

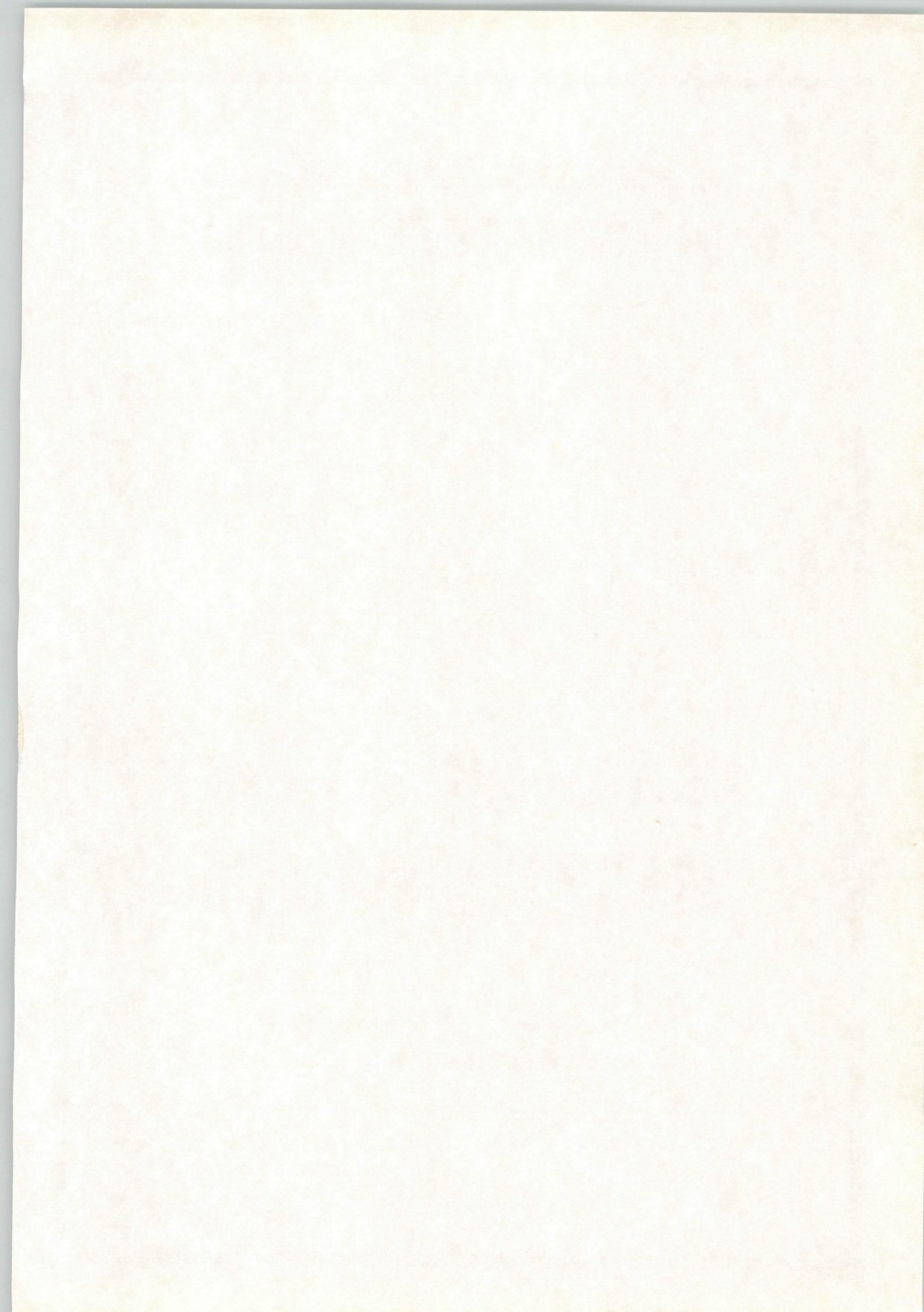
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يناير - مارس ٢٠٠٦

QUARTERLY JAN. - MAR. 2006

المجلد ٢٦ - العدد ١
Volume 26, No. 1



المحتويات

Contents

الصفحات PAGES	المحتويات
Selected Monetary and Banking Indicators Selected Economic Indicators Tables Money and Banking 1. Monetary Survey 2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply 3. Central Bank of the UAE Balance Sheet 4. Aggregated Balance Sheet of Banks 5. Aggregated Balance Sheet of National Banks 6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks 7. Banks' Foreign Assets and Liabilities 8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents 9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity 10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents 11. Deposits by Ownership 12. Deposits by Type and Currency 13. Time Deposits by Maturity 14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents 15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents 16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents 17. Currency Issued by Denomination and Type 18. Cleared Cheques Statistics 19. Interest Rates on Deposits 20. Interest Rates on Loans and Advances 21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	أهم المؤشرات النقدية والمصرفية أهم المؤشرات الاقتصادية الجدول النقد والنشاط المالي ١- المسح النقدي ٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد ٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ٤- الميزانية المجمعة للمصارف ٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية ٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية ٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف ٨- الإئتمان المالي للمقيمين وغير المقيمين ٩- الإئتمان المالي للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي ١٠- القروض والسلف والسحب على المكتوف (الإجمالي) للمقيمين ١١- الودائع حسب الجهة المودعة ١٢- الودائع حسب النوع والعملة ١٣- الودائع لأجل حسب آجالها ١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين ١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين ١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين ١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع ١٨- إحصاءات الشيكات المحصلة ١٩- أسعار الفائدة على الودائع ٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف ٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ($100 = 2000$)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المصدر إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	- واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
Public Finance		المالية العامة
41. Consolidated Government Finance Account	59	- الحساب المالي الحكومي الموحد

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معادم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

Definitions

تعريف

Money Supply (M1) :

Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

عرض النقد (ن ١) :
يتتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسکوکات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجودة لدى البنوك) مضافا إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى البنوك .

Broad Money (M2) :

Consists of Money supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

عرض النقد الواسع (ن ٢) :

يتتألف من عرض النقد (ن ١) مضافا إليه الودائع شبه النقدية.

Overall Broad Money (M3) :

Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

عرض النقد الأوسع (ن ٣) :

يتتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافا إليه الودائع الحكومية .

Certificates of Deposit :

Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks to absorb excess liquidity with the latter and are also used as an indicator to determine domestic interest rate.

شهادات الإيداع :

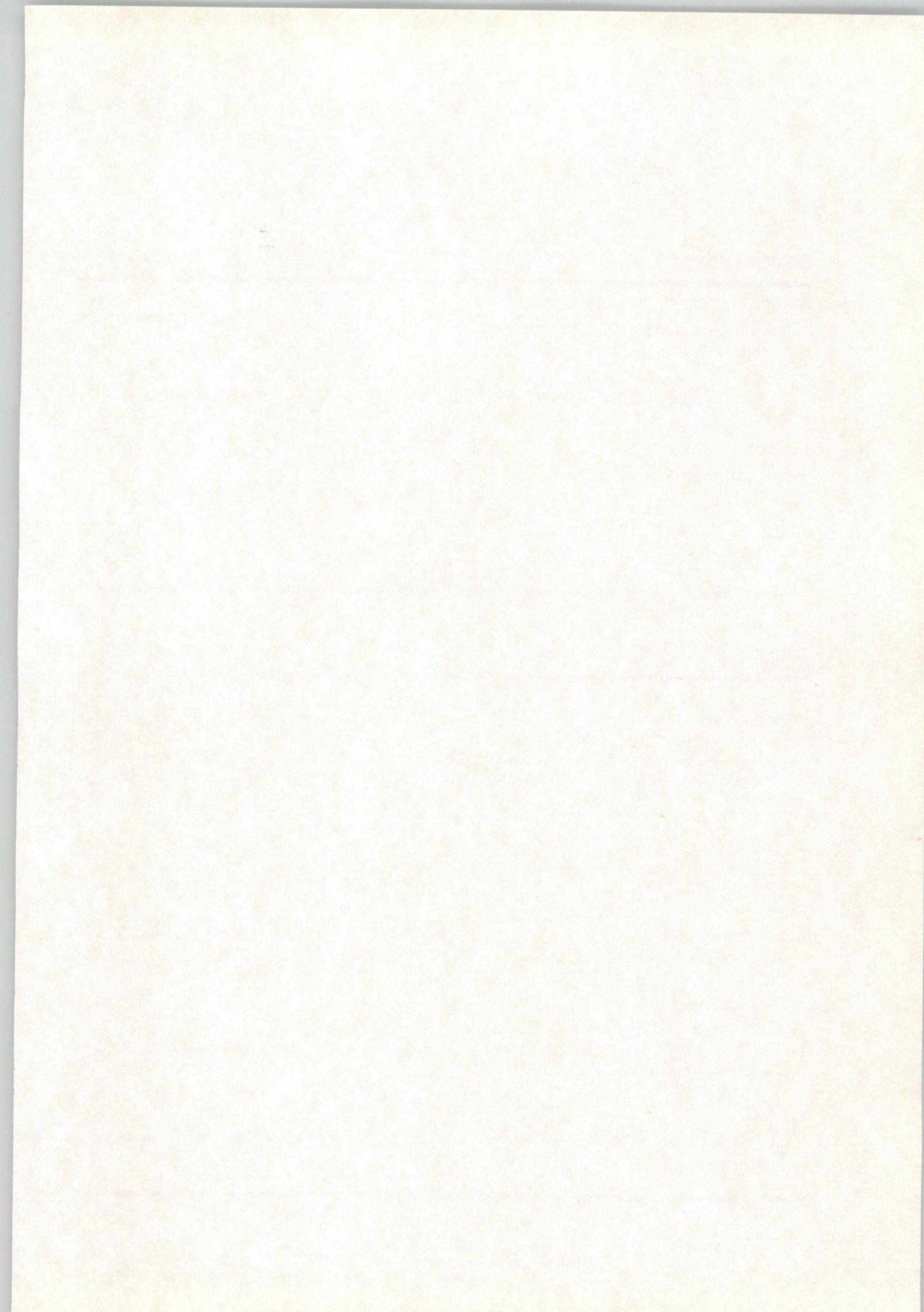
هي التي يصدرها المصرف المركزي ويبيعها إلى البنوك فقط لامتصاص فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

Government :

Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

الحكومة :

تشمل الحكومة الاتحادية وحكومات الإمارات السبعة .



Selected Monetary and Banking Indicators

أهم المؤشرات النقدية والبنكية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Indicator	Period	الفترة			المؤشر
		2004	2005	2006 Mar.	
Central Bank of the UAE					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities		67,639	80,336	86,554	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings		67,389	77,657	83,567	– الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued		18,492	21,033	21,122	– إصدار العملات الورقية والمعدنية
Money Supply Indicators					مقاييس عرض النقد
– Money Supply (M1)		80,818	104,449	118,491	– عرض النقد (ن ¹)
– Broad Money (M2)		242,242	324,064	348,070	– عرض النقد الواسع (ن ²)
– Overall Broad Money (M3)		304,154	415,383	431,149	– عرض النقد الأوسع (ن ³)
Banks					المصارف
– Total Assets / Liabilities		449,747	638,012	750,597	– إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets		126,108	175,028	180,858	– الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)		28.0	27.4	24.1	– نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities		48,793	85,215	102,379	– الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		10.8	13.4	13.6	– نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits¹					الودائع ¹
– Residents ¹		290,504	409,669	428,616	– المقيمين ¹
– Non-Residents		276,951	384,275	398,340	– غير المقيمين
Bank Credit (Net)²					الإئتمان المصرفي (صافي) ²
– Residents		255,599	362,631	445,807	– المقيمون
– Non-Residents		217,185	322,175	400,499	– غير المقيمين
Total Number of National Banks and Branches³		383	449	458	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ³
– Head Offices		21	21	21	– عدد البنوك الوطنية
– Branches		–	370	380	– الفروع
– Pay Offices		–	49	48	– مكاتب الصرف
– Electronic Banking Service Units		–	9	10	– وحدات خدمة مصرفيّة إلكترونية
Total Number of Foreign Banks and Branches⁴		112	115	116	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ⁴
– Head Offices		25	25	25	– عدد البنوك الأجنبية
– Branches		87	83	81	– الفروع
– Pay Offices		–	1	1	– مكاتب الصرف
– Electronic Banking Service Units		–	6	9	– وحدات خدمة مصرفيّة إلكترونية
Number of Employees in Banks (UAE)⁵		19,288	23,600	24,686	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ⁵

Source: Central Bank of the UAE

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Excluding Loans to Banks, Provisions and Interest in Suspense.

3) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

4) Including a Pay Office and Customer Service Units.

5) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .

2) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات والفوائد المعلقة .

3) بما فيها مكاتب الصرف ، مكاتب خدمة العملاء و الفروع الآلية .

4) بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء .

5) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .

卷之三

أهم المؤشرات الاقتصادية

Selected Economic Indicators

Indicator	Year		السنة
	2004	2005	المؤشر
Population (In Thousands)	4,320	..	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	386.54	485.51	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	330.51	357.59	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	9.7	8.2	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	114.6	121.7	الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ١٠٠)
Employees (In Thousands)	2,459	..	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	20.6	8.3	معدل النمو الإسمى للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	11.1	27.5	معدل النمو الإسمى لإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) ¹	334.19	424.00	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) ^١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	108.80	159.76	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) ²	124.42	139.51	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) ^٢
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) ³	264.72	296.82	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) ^٣
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) ³	232.96	261.20	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم) ^٣
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	101.23	162.80	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	38.89	97.26	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-23.87	-68.68	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+12.83	+9.50	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	36.90	52.90	متوسط سعر البترول (دولار أمريكي للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي

Source: – Central Bank of the UAE.

– Ministry of Economy.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.

المصدر : – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

– وزارة الاقتصاد .

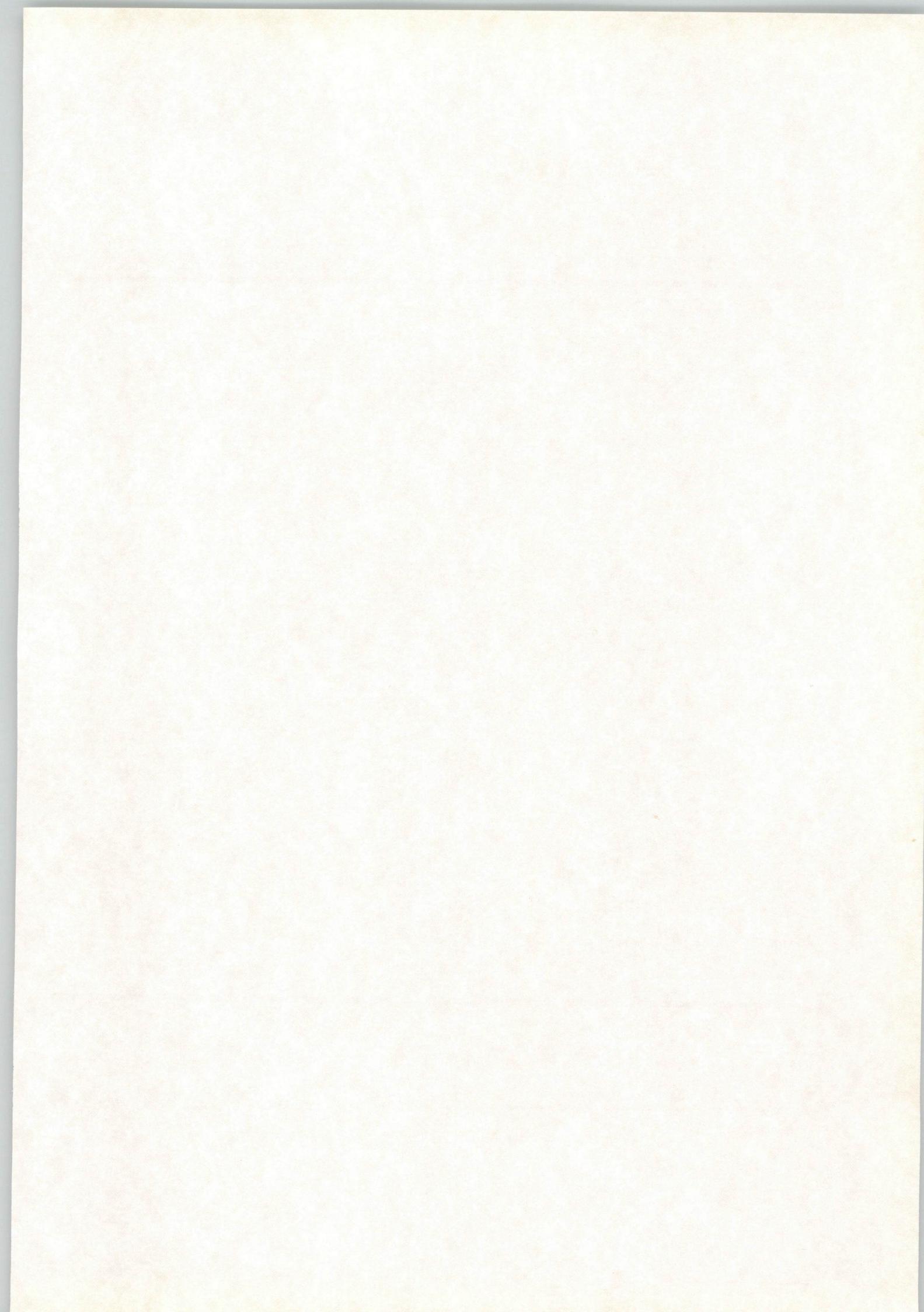
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية .

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

٢)

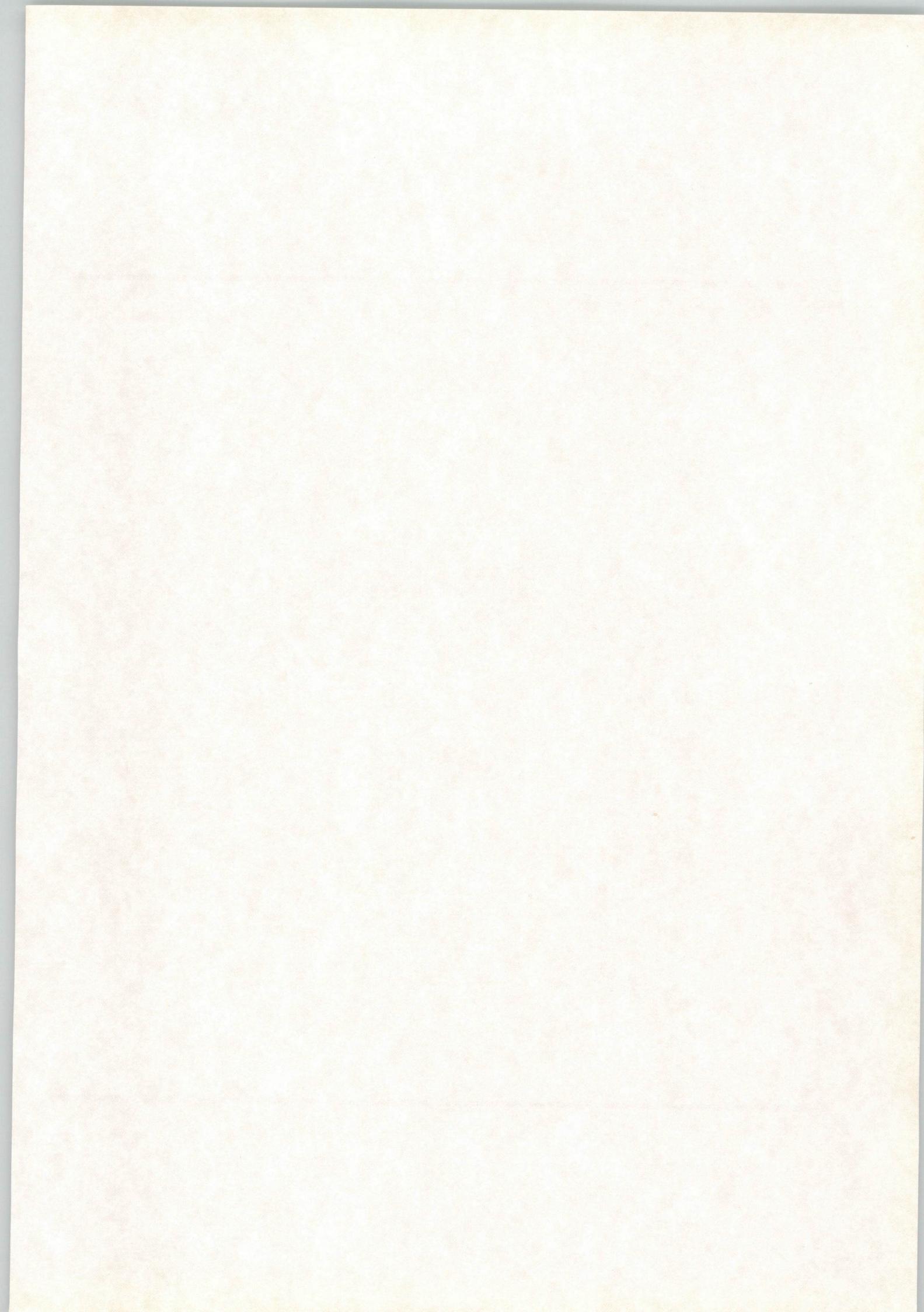
شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي .



الدّاواعی

TABLES



جدول (١)

المسح النقدي

Table (1)

Monetary Survey

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2004	2005	2006			
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Net Foreign Assets	145,313	166,820	153,195	136,498	161,159	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	194,654	253,177	241,950	249,414	264,797	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-49,341	-86,357	-88,755	-112,916	-103,638	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	96,929	157,244	173,698	195,050	186,911	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-31,294	-47,331	-36,081	-32,227	-39,190	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	13,884	24,797	23,072	24,567	25,536	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	204,795	290,302	302,204	322,235	364,300	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank						مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Financial Institutions	6,612	15,243	13,469	23,167	23,377	
Capital and Reserves	-54,023	-79,692	-83,112	-84,888	-89,447	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-43,044	-46,075	-45,854	-57,804	-97,665	البنود الأخرى (صافي)
Broad Money (M2)	242,242	324,064	326,893	331,548	348,070	عرض النقد الواسع (ن٢)
Money Supply (M1)	80,818	104,449	104,155	106,726	118,491	عرض النقد (ن١)
Currency outside Banks	15,778	17,522	17,817	17,831	17,852	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	65,040	86,927	86,338	88,895	100,639	ودائع نقدية
Quasi - Money	161,424	219,615	222,738	224,822	229,579	شبيه النقد
Foreign Currency Deposits	62,496	73,804	75,306	72,434	74,669	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	98,928	145,811	147,432	152,388	154,910	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	2.2	2.2	4.1	6.6	13.1	
Claims on Private Sector						مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	8.6	8.6	0.9	1.4	5.0	عرض النقد الواسع (ن٢)

جدول (٢)

Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply

التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد

(In millions of AEDs)	Absolute Changes التغيرات المطلقة			(بملايين الدرهم)
	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006 مارس MAR.	
Net Foreign Assets	17,047	1,485	-5,661	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	20,719	-334	11,621	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	3,672	-1,819	17,281	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	5,429	21,662	29,667	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government *	-3,922	-9,141	8,141	صافي المستحقات على الحكومة *
Claims on Official Entities	-860	5,141	739	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	10,435	17,912	73,998	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	129	3,556	8,134	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves *	-2,807	-5,513	-9,755	* رأس المال والإحتياطيات *
Other Items (net) *	2,454	9,707	-51,590	* البنود الأخرى (صافي)
Broad Money (M2)	22,476	23,147	24,006	عرض النقد الواسع (ن٢)
Money Supply (M1)	9,040	458	14,042	عرض النقد (ن١)
Quasi - Money	13,436	22,689	9,964	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	8,192	4,806	865	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	5,244	17,883	9,099	ودائع بالدرهم

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

	5.4	6.6	25.5	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	10.2	7.7	7.4	عرض النقد الواسع (ن٢)

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Table (3)

Central Bank of the UAE Balance Sheet

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الموجودات						
Cash and Bank Balances	1,473	523	479	2,024	749	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	35,861	39,230	40,210	44,430	45,675	ودائع
Held-to-Maturity Securities	29,564	36,909	36,909	36,909	36,909	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	—	2,373	2,373	2,373	2,373	سلف وقروض
Other Assets	637	1,157	1,194	570	710	موجودات أخرى
Fixed Assets	104	144	141	140	138	موجودات ثابتة
Total Assets	67,639	80,336	81,306	86,446	86,554	مجموع الموجودات
المطلوبات						
Current Accounts and Deposits	21,499	26,046	27,254	26,184	27,141	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,977	21,033	20,590	26,689	25,501	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,965	10,501	10,501	10,501	10,501	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	18,492	21,033	21,042	20,984	21,122	نقد مصدر
Other Liabilities	146	163	359	528	729	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	66,079	78,776	79,746	84,886	84,994	مجموع المطلوبات
رأس المال						
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	67,639	80,336	81,306	86,446	86,554	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	1,528	1,052	1,902	250	175	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006 يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	البند
Assets						الأصول
Cash and Deposits with C.B.	38,515	46,987	46,747	53,475	52,868	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,714	3,511	3,225	3,153	3,270	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	35,801	43,476	43,522	50,322	49,598	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	17,046	29,366	28,192	42,333	28,499	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,498	1,783	4,370	2,560	3,464	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	801	1,285	3,153	1,612	1,143	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,681	25,476	20,575	38,055	23,779	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	66	822	94	106	113	شيكات برس التحصيل
Foreign Assets	126,108	175,028	163,368	165,669	180,858	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,619	11,932	13,392	11,748	12,940	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	43,748	75,079	58,828	60,052	69,929	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	102	99	112	104	105	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,326	43,923	45,375	46,785	48,428	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	39,768	41,754	43,262	44,429	46,732	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,545	2,241	2,399	2,551	2,724	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	256,999	372,334	373,746	406,579	454,987	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	246,953	353,139	352,142	384,218	432,481	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	29,184	39,306	31,284	32,908	37,672	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	12,479	23,254	21,400	22,832	23,890	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,479	23,254	21,400	22,832	23,890	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	201,789	283,104	294,408	314,219	356,233	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	8,201	8,889	8,697	8,707	9,104	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,604	17,224	17,785	21,200	22,544	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	182,984	256,991	267,926	284,312	324,585	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	3,501	7,475	5,050	14,259	14,686	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	3,501	7,475	5,050	14,259	14,686	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	10,046	19,195	21,604	22,361	22,506	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	11,079	14,297	15,936	19,005	33,385	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,767	3,262	3,237	3,265	3,399	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	155	143	1,204	727	588	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	8,157	10,892	11,495	15,013	29,398	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	449,747	638,012	627,989	687,061	750,597	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الخصوم						
Monetary Deposits	65,040	86,927	86,338	88,895	100,639	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	64,253	85,482	84,544	86,946	96,881	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	787	1,445	1,794	1,949	3,758	شيكات مصرفية
Quasi - Monetary Deposits	161,424	219,615	222,738	224,822	229,579	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	80,367	124,422	126,335	131,023	132,785	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	14,905	16,822	16,449	16,701	16,352	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	3,656	4,567	4,648	4,664	5,773	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	62,496	73,804	75,306	72,434	74,669	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	48,793	85,215	87,538	111,693	102,379	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	2,071	4,629	5,990	6,811	4,705	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	31,296	53,263	55,562	77,054	65,422	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	13,553	25,393	24,126	25,922	30,276	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Provisions ¹	1,353	1,298	1,354	1,297	1,424	المخصصات ¹
Other Foreign Liabilities	520	632	506	609	552	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	51,274	79,179	60,897	59,714	71,881	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)						(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ²	18	17	17	17	17	القرض من الحكومة ²
Due To Central Bank	18	209	342	2,034	1,016	أرصدة لمصرف المركزي
Capital and Reserves	52,463	78,132	81,552	83,328	87,887	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	19,607	29,795	30,254	42,848	34,025	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	3,257	500	1,031	1,929	2,391	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	1,712	1,009	3,525	1,950	1,773	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,638	28,286	25,698	38,969	29,861	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	51,110	58,923	58,313	73,710	123,174	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	217	90	682	747	96	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions ¹	29,768	30,964	31,201	31,234	31,981	المخصصات ¹
Other Liabilities	21,125	27,869	26,430	41,729	91,097	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	481,786	587,842	562,617	626,509	635,824	الحسابات النظامية
Letters of Credit	54,221	64,877	63,516	66,355	68,282	اعتمادات مستددة
Guarantees and Other Endorsements	109,872	142,698	146,723	152,152	173,906	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	10,520	11,940	12,006	12,163	12,543	قبولات
Forward Exchange Contracts	133,740	160,438	138,234	181,746	154,729	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	173,433	207,889	202,138	215,093	226,364	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفرائد المتعلقة .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢.

.

تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٥)

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الأصول						
Cash and Deposits with C.B.	25,339	31,469	31,051	36,947	34,527	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,066	2,742	2,564	2,495	2,566	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,273	28,727	28,487	34,452	31,961	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	12,474	22,535	22,257	36,172	22,345	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,007	1,024	2,632	1,479	2,456	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	604	1,217	3,090	1,520	1,018	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,842	20,230	16,473	33,108	18,789	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	21	64	62	65	82	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	98,584	135,785	123,239	128,162	144,095	أصول أجنبية
Net Due From						صافي التعامل مع
Branches Abroad	552	646	1,982	455	2,064	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	35,041	58,826	42,101	45,964	56,713	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	76	68	64	80	73	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	31,542	42,004	43,393	44,485	45,677	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,972	32,176	33,484	34,861	37,050	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,401	2,065	2,215	2,317	2,518	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments **	198,605	297,592	296,295	328,708	373,352	الإئتمان والإستثمارات المحلية **
a) Credit Facilities	190,663	280,616	276,954	308,539	353,139	(أ) التسهيلات الإقتصادية
Claims on Government	27,284	34,859	26,953	28,766	33,610	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	11,858	22,177	20,294	21,919	22,784	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,858	22,177	20,294	21,919	22,784	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	149,149	217,374	225,894	244,833	285,399	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,355	4,218	3,873	3,983	3,978	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,711	15,388	15,860	19,090	20,364	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	136,083	197,768	206,161	221,760	261,057	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	2,372	6,206	3,813	13,021	11,346	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,372	6,206	3,813	13,021	11,346	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	7,942	16,976	19,341	20,169	20,213	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	9,081	11,724	12,513	15,112	29,798	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,503	2,954	2,932	2,961	3,095	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	57	79	631	144	544	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,521	8,691	8,950	12,007	26,159	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities **	344,083	499,105	485,355	545,101	604,117	إجمالي الأصول / الخصوم **

* Excluding Overseas Branches.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* لا تشمل الفروع الخارجية.

** تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المتعلقة.

تابع جدول (٥)

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			ال Benson
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الخصوم ودائع نقدية						
Monetary Deposits	46,474	65,857	64,942	67,089	78,646	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Demand Deposits (L.C.)	45,890	64,665	63,408	65,394	75,372	شيكات مصر فنية
Bankers Drafts	584	1,192	1,534	1,695	3,274	ودائع شبه نقدية
Quasi - Monetary Deposits	117,659	159,366	161,610	163,557	168,210	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Time Deposits (L.C.)	66,445	103,753	104,393	108,584	110,150	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	11,646	13,683	13,319	13,583	13,240	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,175	2,771	2,817	2,847	3,952	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Other Deposits (F.C.)	37,393	39,159	41,081	38,543	40,868	خصوم أجنبية
Foreign Liabilities	30,889	58,954	58,353	84,297	74,317	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Net Due To Branches Abroad	734	907	935	2,243	1,198	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Due To Other Banks Abroad	24,520	45,278	45,390	67,309	56,020	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Deposits (L.C. + F.C.)	4,441	11,489	10,783	13,425	16,788	المخصصات ^١
Provisions ^١	825	803	859	811	891	خصوم أجنبية أخرى
Other Foreign Liabilities	369	477	386	509	420	ودائع الحكومة
Government Deposits	49,762	77,235	58,857	57,763	69,429	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
(L.C. + F.C.)						الإقتراض من الحكومة ^٢
Government Lending Funds ^٢	18	17	17	17	17	أرصدة لمصرف المركزي
Due To Central Bank	4	4	305	1,751	893	رأس المال والإحتياطيات
Capital and Reserves	42,141	64,616	67,054	68,639	73,064	أرصدة للمصارف المقيمة
Due To Resident Banks	13,751	23,366	25,184	37,879	26,260	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Money at Call and Short Notice	2,075	145	393	1,114	581	ودائع وحسابات جارية
Demand Deposits	1,589	866	3,383	1,666	1,619	ودائع لأجل
Time Deposits	10,087	22,355	21,408	35,099	24,060	الخصوم غير المصنفة
Unclassified Liabilities	43,385	49,690	49,033	64,109	113,281	التعاملات فيما بين الفروع
Inter-Branch Transactions	205	51	23	151	12	المخصصات ^١
Provisions ^١	25,618	26,843	26,982	27,023	27,548	خصوم أخرى
Other Liabilities	17,562	22,796	22,028	36,935	85,721	
الحسابات النظامية						
Memoranda Accounts	295,056	358,737	342,164	385,758	419,127	إعتمادات مستندية
Letters of Credit	41,017	48,798	47,529	48,946	50,897	كفالات ومتطلبات أخرى
Guarantees and Other Endorsements	77,768	101,444	103,099	107,225	126,588	قبولات
Acceptances	5,199	6,813	6,765	7,071	7,618	عقود الصرف الآجلة
Forward Exchange Contracts	52,165	67,547	61,302	80,872	80,148	حسابات نظامية أخرى
Other Memoranda Accounts	118,907	134,135	123,469	141,644	153,876	

* Excluding Overseas Branches.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

* لا تشمل القروض الخارجية.
١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

Table (6)

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المدورة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Assets						
Cash and Deposits with C.B.	13,176	15,518	15,696	16,528	18,341	الأصول
Cash in Hand (L.C.)	648	769	661	657	704	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Deposits with Central Bank	12,528	14,749	15,035	15,871	17,637	نقد (بالعملة المحلية)
Due From Resident Banks	4,572	6,831	5,935	6,161	6,154	ودائع لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	491	759	1,738	1,081	1,007	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	197	68	63	92	125	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,839	5,246	4,102	4,947	4,991	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	45	758	32	41	31	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	27,524	39,243	40,129	37,507	36,763	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,067	11,286	11,410	11,293	10,877	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	8,707	16,253	16,727	14,088	13,217	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	26	31	48	25	32	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,784	1,919	1,982	2,300	2,750	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	9,795	9,578	9,778	9,568	9,682	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	145	176	184	233	205	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments *	58,394	74,742	77,451	77,871	81,635	الإئتمان والإستثمارات المحلية *
a) Credit Facilities	56,290	72,523	75,188	75,679	79,342	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	1,900	4,447	4,331	4,142	4,062	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	621	1,077	1,106	913	1,106	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	621	1,077	1,106	913	1,106	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	52,640	65,730	68,514	69,386	70,834	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,846	4,671	4,824	4,724	5,126	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	893	1,836	1,925	2,110	2,180	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	46,901	59,223	61,765	62,552	63,528	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,129	1,269	1,237	1,238	3,340	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,129	1,269	1,237	1,238	3,340	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	2,104	2,219	2,263	2,192	2,293	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,998	2,573	3,423	3,893	3,587	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	264	308	305	304	304	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	98	64	573	583	44	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,636	2,201	2,545	3,006	3,239	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities *	105,664	138,907	142,634	141,960	146,480	اجمالي الأصول / الخصوم *

* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

* تشمل مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الغرائب المتعلقة.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

الميزانية المدورة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
الخصوم						
Monetary Deposits	18,566	21,070	21,396	21,806	21,993	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	18,363	20,817	21,136	21,552	21,509	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	203	253	260	254	484	شيكات مصرية
Quasi - Monetary Deposits	43,765	60,249	61,128	61,265	61,369	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	13,922	20,669	21,942	22,440	22,635	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	3,259	3,139	3,130	3,117	3,112	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,481	1,796	1,831	1,817	1,821	تأمينيات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	25,103	34,645	34,225	33,891	33,801	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	17,904	26,261	29,185	27,396	28,062	خصوم أجنبية
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	1,337	3,722	5,055	4,568	3,507	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	6,776	7,985	10,171	9,745	9,402	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	9,112	13,904	13,343	12,497	14,488	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	528	495	495	486	533	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	151	155	121	100	132	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	1,512	1,944	2,040	1,951	2,452	ودائع الحكومية
Government Lending Funds 2	—	—	—	—	—	٢. الإقرار من الحكومة
Due To Central Bank	14	205	37	283	123	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	10,322	13,516	14,498	14,689	14,823	رأس المال والإحتياطي
Due To Resident Banks	5,856	6,429	5,070	4,969	7,765	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,182	355	638	815	1,810	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	123	143	142	284	154	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,551	5,931	4,290	3,870	5,801	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	7,725	9,233	9,280	9,601	9,893	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	12	39	659	596	84	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,150	4,121	4,219	4,211	4,433	المخصصات ١
Other Liabilities	3,563	5,073	4,402	4,794	5,376	خصوم أخرى
الحسابات النظامية						
Memoranda Accounts	186,730	229,105	220,453	240,751	216,697	إنتمادات مستدبة
Letters of Credit	13,204	16,079	15,987	16,409	17,385	كفالات وتطبيقات أخرى
Guarantees and Other Endorsements	32,104	41,254	43,624	44,927	47,318	قبولات
Acceptances	5,321	5,127	5,241	5,092	4,925	عقود الصرف الآجلة
Forward Exchange Contracts	81,575	92,891	76,932	100,874	74,581	حسابات نظامية أخرى
Other Memoranda Accounts	54,526	73,754	78,669	73,449	72,488	

1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الغواصات المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الغواصات المعلقة.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

Banks' Foreign Assets and Liabilities**الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Foreign Assets						الأصول الأجنبية
Notes and Coins	102	99	112	104	105	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	7,619	11,932	13,392	11,748	12,940	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,017	10,355	10,850	7,686	1,796	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	38,707	64,695	47,940	52,335	68,124	ودائع لدى المصارف ^١
Securities	33,326	43,923	45,375	46,785	48,428	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ²	39,768	41,754	43,262	44,429	46,732	قرض وسلف ^٢
Other Foreign Assets ³	1,569	2,270	2,437	2,582	2,733	أصول أجنبية أخرى ^٣
Foreign Liabilities	48,793	85,215	87,538	111,693	102,379	الخصوم الأجنبية
Due To H.O. and Branches	2,071	4,629	5,990	6,811	4,705	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,032	1,819	3,383	2,553	3,623	الالتزامات للمصارف
Deposits of Banks	30,264	51,444	52,178	74,502	61,799	ودائع للمصارف
Other Deposits	13,249	25,014	23,927	25,695	30,026	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	2,177	2,309	2,060	2,132	2,226	خصوم أجنبية أخرى ^٤

1) Demand and Time Deposits.

(١) ودائع تحت الطلب وأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

(٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراء أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

(٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير

الدقيقة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

(٤) تشمل التأمينات التجارية.

جدول (٨)

Table (8)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Total Credit to Residents	246,953	353,139	352,142	384,217	432,481	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	228,148	327,026	325,660	354,310	400,833	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,604	17,224	17,785	21,200	22,544	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,201	8,889	8,697	8,707	9,104	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	39,767	41,754	43,261	44,429	46,732	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	31,270	34,538	36,321	37,623	39,930	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	161	294	295	351	304	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,336	6,922	6,645	6,455	6,498	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	286,720	394,893	395,403	428,646	479,213	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Overseas Branches of National Banks.

* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

** Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

** تخصم مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period			نهاية الفترة	النشاط الاقتصادي
	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006 مارس MAR.		
1) Agriculture	862	955	1,016		١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,692	3,712	6,515		٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	13,602	17,813	22,440		٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,719	1,515	2,121		١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,136	1,005	1,148		٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	634	698	731		٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	632	722	805		٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,851	3,221	3,461		٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,791	2,565	3,129		٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	892	1,058	1,273		٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	4,947	7,029	9,772		٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	9,099	10,534	9,209		٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	31,681	41,897	44,152		٥) التشييد
6) Trade	69,501	85,093	91,013		٦) التجارة
6.1 Wholesale	51,325	60,983	62,113		١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	18,176	24,110	28,900		٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	6,834	10,702	13,269		٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	3,501	7,475	14,686		٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	29,184	39,306	37,672		٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	35,519	70,458	105,586		١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	24,069	27,256	27,935		١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ^٢	20,409	37,938	58,987		١٢) أنشطة أخرى
Total	246,953	353,139	432,480		الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

١) الرصيد القائم للإئتمان بِإِسْتِثْنَاءِ الْقُرُونِ فِيمَا بَيْنَ الْمَصَارِفِ.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جدول (١٠)

القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين

Table (10)

Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Government	29,184	39,306	31,284	32,908	37,672	الحكومة
Public Sector	12,946	24,082	21,712	30,935	24,511	القطاع العام
Financial Institutions	466	828	312	8,103	286	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	—	—	—	335	شركات التأمين
Others	12,479	23,254	21,400	22,832	23,890	آخرى
Private Sector	186,018	263,638	272,664	290,467	338,650	القطاع الخاص
Financial Institutions	2,856	6,113	4,249	5,117	12,143	مؤسسات مالية
Insurance Companies	177	534	489	1,039	1,921	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	122,670	158,573	169,099	177,578	187,245	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	60,315	98,418	98,827	106,733	137,341	آخرى ¹
Total	228,148	327,026	325,660	354,310	400,833	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

Table (11)

Deposits by Ownership ***الودائع حسب الابتها المودعة***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004	2005	2006	البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.	
1) Residents	276,951	384,275	398,340	(١) المقيمون
1.1 Government	51,274	79,179	71,881	١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	23,344	27,882	36,381	١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	3,212	1,665	4,756	١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	20,132	26,217	31,625	٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	90,779	144,117	148,858	٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	6,034	8,541	12,182	١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	84,745	135,576	136,676	٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	106,186	117,057	126,220	٤-١ الأفراد
1.5 Others	5,368	16,040	15,000	٥-١ آخرون
2) Non-Residents	13,553	25,394	30,276	(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	995	1,583	1,581	١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	1,284	4,834	7,072	٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	4,715	8,849	10,117	٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	6,559	10,128	11,506	٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	290,504	409,669	428,616	اجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.

* لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.

جدول (١٢)

Table (12)
Deposits by Type and Currency ^١

الودائع حسب النوع والعملة ^١

Item	(In millions of AEDs)					البند
	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006 يناير JAN. فبراير FEB.	مارس MAR.		
Demand	83,421	111,994	109,359	112,549	123,826	جاربة
Local Currency	65,022	87,086	86,088	88,459	99,482	عملة محلية
Foreign Currencies	18,399	24,908	23,271	24,090	24,344	عملات أجنبية
Savings	18,397	20,726	20,381	20,656	20,383	إدخارية
Local Currency	15,697	17,957	17,538	17,867	17,557	عملة محلية
Foreign Currencies	2,700	2,769	2,843	2,789	2,826	عملات أجنبية
Time	132,587	191,954	195,860	198,642	205,493	لأجل
Local Currency	81,277	127,237	129,173	133,906	135,411	عملة محلية
Foreign Currencies	51,310	64,717	66,687	64,736	70,082	عملات أجنبية
Total Deposits ^٢	234,405	324,674	325,600	331,847	349,702	إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	161,996	232,280	232,799	240,232	252,450	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	72,409	92,394	92,801	91,615	97,252	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	4,824	5,815	5,809	5,844	7,035	التأمينات التجارية

١) Excluding Inter-Bank Deposits.

٢) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٢) المقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

Table (13)

جدول (١٣)

Time Deposits by Maturity ***الودائع لأجل حسب آجالها ***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period	2004	2005	2006	الفترة	الأجل
		ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
Up to 3 Months		101,626	164,431	165,722		٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months		21,952	29,585	25,717		أكثر من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months		36,141	46,129	48,389		أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months		17,126	20,838	27,188		أكثر من ١٢ شهر
Total		176,845	260,983	267,016		الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.

* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.

Table (14)

جدول (١٤)

Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents * للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2004	2005	2006	الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	مارس MAR.		
Less than 2		30,391	58,351	67,572		أقل من ٢
From 2 to Less than 4		94,800	6,187	5,761		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		40,989	136,959	146,157		من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8		20,448	71,192	120,315		من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		32,948	34,108	40,713		من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12		12,769	30,196	32,643		من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14		7,534	7,690	7,921		من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16		2,086	1,868	4,120		من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above		4,988	6,587	7,278		١٦ فأكثر
Total		246,953	353,138	432,480		الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.

* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٥)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين *

				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
				(بملايين الدرهم)	(In millions of AEDs)
Period	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006 مارس MAR.		
Interest Rate (Percent per Annum)					
Less than 2	16,691	11,300	11,171		أقل من ٢
From 2 to Less than 4	59	8,161	7,054		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	5	22	15		من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above	0	0	0		٦ فأكثر
Total	16,755	19,483	18,240		الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٦)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
				(بملايين الدرهم)	(In millions of AEDs)
Period	2004 ديسمبر DEC.	2005 ديسمبر DEC.	2006 مارس MAR.		
Interest Rate (Percent per Annum)					
Less than 2	61,539	12,190	14,146		أقل من ٢
From 2 to Less than 4	103,581	50,594	27,776		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8	3,688	180,567	204,465		من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	99	96	139		من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above	27	96	19		١٠ فأكثر
Total	168,934	243,543	246,545		الإجمالي

* In Dirham and Foreign Currencies.

* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (17)

جدول (١٧)

النقد الم المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

(بآلاف الدراهم)

Item	2004	2005	2006			البند
	ديسمبر DEC.	ديسمبر DEC.	يناير JAN.	فبراير FEB.	مارس MAR.	
Currency Notes *						الأوراق النقدية *
Five Dirham	150,768	176,610	183,759	176,361	173,110	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	389,454	445,569	451,748	442,323	443,143	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	67,786	77,400	78,280	75,534	73,642	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	383,537	422,736	421,175	417,938	422,362	فئة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	2,278,892	2,973,756	2,919,475	2,866,114	2,961,977	فئة المائة درهماً
Two Hundred Dirham	380,732	180,763	171,417	163,717	155,665	فئة المائتاً درهماً
Five Hundred Dirham	9,058,182	10,740,760	10,458,206	10,383,300	10,473,340	فئة الخمسائة درهماً
One Thousand Dirham	5,478,706	5,660,855	6,000,600	6,099,448	6,057,352	فئة الألف درهماً
Total Notes Issued (1)	18,188,057	20,678,449	20,684,660	20,624,735	20,760,591	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **						المسكوكات النقدية **
One Fils	27	27	27	27	27	فئة الفلس
Five Fils	1,415	1,508	1,515	1,517	1,525	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	3,079	3,245	3,262	3,269	3,294	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	20,678	23,507	23,748	23,824	23,978	فئة الخمسة وعشرون فلساً
Fifty Fils	44,624	49,763	50,224	50,434	50,899	فئة الخمسين فلساً
One Dirham	228,550	271,253	273,532	274,669	276,679	فئة الدرهماً
Five Dirham	1,137	1,144	1,144	1,139	1,140	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,848	3,984	3,986	4,033	4,067	فئة الخمسين درهماً «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	303,558	354,631	357,638	359,112	361,809	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	18,491,615	21,033,080	21,042,298	20,983,847	21,122,400	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

* باستبعاد التالف منها.

** Excluding Issued Gold Coins.

** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

Table (18)
Cleared Cheques Statistics

(In millions of AEDs) (القيم بـملايين الدرهم)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI ^١		دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH ^٢		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.	
	عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد الشيكات * No. of Cheques	القيمة Amount	عدد الشيكات * No. of Cheques	
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452
2005 Total per Year	156,108	4,378	383,414	12,508	72,241	2,771	10,708	451	4,295	242	626,767	20,350
2005 Average per Month	13,009	365	31,951	1,042	6,020	231	892	38	358	20	52,231	1,696
2006 Total (Jan. - Mar.)	31,119	1,044	100,533	3,239	17,902	715	2,473	118	1,125	64	153,152	5,180
2006 Average Per Month (Jan. - Mar.)	10,373	348	33,511	1,080	5,967	238	824	39	375	21	51,050	1,726

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

* No. of Cheques is in Thousands.

١) تشمل فرع العين.

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين

* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

أسعار الفائدة على الودائع *

Table (19)

Interest Rates on Deposits *

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	3 شهور	شهرین	شهر	حتى أسبوع	Up to 7 Days	
OCT. 2005	Average Rate	0.35	2.46	3.71	2.97	3.43	3.29	2.59	2.59	1.87	المتوسط	٣٠٠٪
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.20	0.80	الحد الأدنى	٢٠٠٪
	Maximum	0.75	3.97	4.15	4.36	4.27	4.08	3.74	3.74	2.94	الحد الأعلى	٤٠٠٪
NOV. 2005	Average Rate	0.38	2.48	3.84	3.13	3.55	3.45	2.68	2.68	2.06	المتوسط	٣٠٠٪
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.20	0.87	الحد الأدنى	٢٠٠٪
	Maximum	0.88	4.00	4.25	4.62	4.43	4.40	3.76	3.76	3.26	الحد الأعلى	٤٠٠٪
DEC. 2005	Average Rate	0.35	2.58	3.99	3.20	3.71	3.61	2.94	2.94	2.57	المتوسط	٣٠٠٪
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.20	1.05	الحد الأدنى	٢٠٠٪
	Maximum	0.75	4.21	4.70	4.68	4.77	4.74	4.45	4.45	4.09	الحد الأعلى	٤٠٠٪
2005	Average Rate	0.32	2.25	2.94	2.48	2.55	2.43	2.07	2.07	1.64	المتوسط	٢٠٠٪
	Minimum	0.15	0.86	0.94	0.38	0.18	0.18	0.18	0.18	0.45	الحد الأدنى	١٠٠٪
	Maximum	0.88	4.21	4.70	4.68	4.77	4.74	4.45	4.45	4.09	الحد الأعلى	٤٠٠٪
JAN. 2006	Average Rate	0.41	2.76	4.07	3.31	3.81	3.68	3.04	3.04	2.61	المتوسط	٣٥٪
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.20	1.05	الحد الأدنى	٢٠٠٪
	Maximum	1.00	4.56	4.97	4.89	5.01	4.88	4.67	4.67	4.16	الحد الأعلى	٤٥٪
FEB. 2006	Average Rate	0.41	2.80	4.22	3.35	3.91	3.78	3.06	3.06	2.65	المتوسط	٣٥٪
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.20	1.25	الحد الأدنى	٢٠٠٪
	Maximum	1.00	4.64	5.20	4.79	5.05	4.91	4.44	4.44	4.05	الحد الأعلى	٤٥٪
MAR. 2006	Average Rate	0.41	2.83	4.30	3.48	4.00	3.81	3.16	3.16	2.78	المتوسط	٣٥٪
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	0.20	1.30	الحد الأدنى	٢٠٠٪
	Maximum	1.00	4.71	5.24	5.03	5.15	4.75	4.58	4.58	4.25	الحد الأعلى	٤٥٪

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

		إيداعات آمانة الآخرى Other Loans & Advances		السحب على المكتشوف Overdrafts		القروض Loans		
						تجاري Business	شخصي Personal	
OCT. 2005	Average Rate	14.24	7.73	10.09	7.62	11.49	المتوسط	أكتوبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.74	الحد الأدنى	سبتمبر ٢٠٠٥
	Maximum	27.48	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	سبتمبر ٢٠٠٥
NOV. 2005	Average Rate	14.30	7.58	10.15	7.75	11.60	المتوسط	نوفمبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.60	2.74	الحد الأدنى	سبتمبر ٢٠٠٥
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	سبتمبر ٢٠٠٥
DEC. 2005	Average Rate	14.30	7.40	10.21	7.75	11.56	المتوسط	ديسمبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.60	2.74	الحد الأدنى	ديسمبر ٢٠٠٥
	Maximum	28.80	15.00	21.00	15.00	21.54	الحد الأعلى	ديسمبر ٢٠٠٥
2005	Average Rate	14.46	7.38	10.00	7.19	11.44	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	٢٠٠٥
	Maximum	28.80	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	٢٠٠٥
JAN. 2006	Average Rate	14.36	7.19	10.12	7.44	11.36	المتوسط	يناير ٢٠٠٦
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.06	2.74	الحد الأدنى	يناير ٢٠٠٦
	Maximum	28.80	15.00	21.15	15.00	26.00	الحد الأعلى	يناير ٢٠٠٦
FEB. 2006	Average Rate	14.98	8.12	10.42	8.08	11.56	المتوسط	فبراير ٢٠٠٦
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.06	2.74	الحد الأدنى	فبراير ٢٠٠٦
	Maximum	28.00	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	فبراير ٢٠٠٦
MAR. 2006	Average Rate	14.62	7.61	10.42	8.26	11.53	المتوسط	مارس ٢٠٠٦
	Minimum	1.27	2.00	1.50	0.06	2.74	الحد الأدنى	مارس ٢٠٠٦
	Maximum	28.80	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	مارس ٢٠٠٦

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١)

أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك *

Table (21)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
OCT. 2005	Average Rate	3.88	4.06	4.22	4.38	4.53	المتوسط	٤٥٠٪
	Minimum	3.70	4.01	4.16	4.27	4.12	الحد الأدنى	٤٣٠٪
	Maximum	4.04	4.16	4.31	4.47	4.62	الحد الأعلى	٤٧٠٪
NOV. 2005	Average Rate	4.06	4.20	4.36	4.55	4.72	المتوسط	٤٧٠٪
	Minimum	4.04	4.15	4.31	4.48	4.65	الحد الأدنى	٤٦٠٪
	Maximum	4.11	4.27	4.43	4.59	4.75	الحد الأعلى	٤٨٠٪
DEC. 2005	Average Rate	4.31	4.41	4.55	4.66	4.81	المتوسط	٤٩٠٪
	Minimum	4.15	4.32	4.46	4.61	4.78	الحد الأدنى	٤٧٠٪
	Maximum	4.43	4.47	4.60	6.70	4.85	الحد الأعلى	٥٢٠٪
2005	Average Rate	3.34	3.43	3.45	3.73	3.98	المتوسط	٣٦٠٪
	Minimum	2.26	2.42	2.55	2.72	2.89	الحد الأدنى	٣٢٠٪
	Maximum	4.43	4.47	4.60	4.70	4.85	الحد الأعلى	٤٣٠٪
JAN. 2006	Average Rate	4.40	4.55	4.64	4.72	4.83	المتوسط	٤٣٠٪
	Minimum	4.31	4.45	4.55	4.65	4.76	الحد الأدنى	٤٢٠٪
	Maximum	4.58	4.68	4.75	4.80	4.90	الحد الأعلى	٤٦٠٪
FEB. 2006	Average Rate	4.59	4.69	4.83	4.93	5.04	المتوسط	٤٦٠٪
	Minimum	4.58	4.67	4.75	4.81	4.91	الحد الأدنى	٤٥٠٪
	Maximum	4.60	4.70	4.90	5.00	5.15	الحد الأعلى	٤٧٠٪
MAR. 2006	Average Rate	4.65	4.80	4.95	5.03	5.16	المتوسط	٤٩٠٪
	Minimum	4.60	4.70	4.90	5.00	5.10	الحد الأدنى	٤٨٠٪
	Maximum	4.83	4.95	5.05	5.10	5.25	الحد الأعلى	٤٧٠٪

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جداول (٢٢)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2005			2006			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.3235	12.4598	12.5752	12.5749	12.5768	12.5750	12.5760	12.5732	12.5745	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

*

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2005			2006			العملة
				يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0317	0.0342	0.0334	0.0320	0.0310	0.0311	0.0318	0.0312	0.0314	اليين الياباني
Euro	4.1515	4.5671	4.5756	4.4123	4.3487	4.3666	4.4482	4.3871	4.4299	اليورو
Pound Sterling	6.0027	6.6459	6.6871	6.4743	6.3961	6.4246	6.4859	6.4138	6.4194	الجنيه الاسترليني
Swiss Franc	2.7292	2.9444	2.9547	2.8475	2.8142	2.8189	2.8702	2.8121	2.8176	الفرنك السويسري
SDR	5.1423	5.4391	5.3441	5.3080	5.2502	5.2642	5.3214	5.2725	5.2910	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٣)

أسعار صرف عملات مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2005			2006			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.4589	12.4618	12.5771	12.5753	12.5766	12.5771	12.5743	12.5732	12.5747	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء .

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2005			2006			العملة
				أكتوبر Oct.	نوفمبر Nov.	ديسمبر Dec.	يناير Jan.	فبراير Feb.	مارس Mar.	
US Dollar	3.6725	3.6726	3.6726	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	0.0315	0.0312	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0343	0.0354	0.0312	0.0317	0.0308	0.0312	0.0313	0.0315	0.0312	اليين الياباني
Euro	4.6176	5.0053	4.3418	4.4535	4.3429	4.3418	4.4441	4.3558	4.4305	اليورو
Pound Sterling	6.5413	7.0596	6.3270	6.5275	6.3362	6.3270	6.4935	6.3933	6.3914	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.7773	3.2434	2.7925	2.8787	2.8068	2.7925	2.8624	2.7797	2.8123	الفرنك السويسري
SDR	5.4376	5.6887	5.2484	5.3331	5.2134	5.2484	5.3214	5.2646	5.2804	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء .

جدول (٢٤)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)

Economic Sectors	2002	2003	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	231,348	274,873	335,234	427,364	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	9,105	9,152	10,100	11,028	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	73,277	92,901	124,089	174,114	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	72,552	92,136	123,261	173,195	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarrying	725	765	828	919	– المحاجر
– Manufacturing Industries	37,710	42,215	50,159	61,194	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,930	6,009	6,720	7,935	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	21,478	26,072	28,971	34,980	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	28,894	35,460	43,458	52,998	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	6,025	6,525	7,343	8,946	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	21,742	24,692	27,263	32,642	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	22,524	25,355	30,018	35,920	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,663	6,492	7,113	7,607	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	17,314	19,902	23,374	28,426	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	27,864	30,737	32,463	34,735	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Domestic Services of Households	2,030	2,065	2,126	2,382	– الخدمات المنزلية
Less : Imputed Bank Services Charges	5,700	5,825	6,662	7,395	ناقصاً : الخدمات المصرافية المحسوبة
TOTAL	272,856	321,752	386,535	485,513	المجموع
Total Non-Oil Sectors	200,304	229,616	263,274	312,318	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد.

* تقديرات.

جدول (٢٥)

Table (25)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

Economic Sectors	2002	2003*	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	230,061	257,763	283,332	306,919	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,915	8,942	9,806	10,394	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	80,856	91,763	94,415	95,968	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	80,138	91,025	93,625	95,123	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarrying	718	738	790	845	– المحاجر
– Manufacturing Industries	36,305	39,170	45,570	47,894	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	5,777	6,412	7,214	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	20,355	23,809	25,821	29,694	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	26,918	32,293	38,105	44,202	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,477	5,700	6,395	7,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,586	21,121	23,260	26,516	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	21,537	23,272	27,046	30,832	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,222	5,916	6,402	6,786	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,810	18,954	22,050	25,358	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	26,011	28,222	29,509	30,099	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Domestic Services of Households	1,952	1,970	2,005	2,125	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,530	5,598	6,285	6,914	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
TOTAL	269,304	301,311	330,511	357,588	المجموع
Total Non-Oil Sectors	189,166	210,286	236,886	262,465	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Economy.

* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد.

* تقديرات.

جدول (٢٦)

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

Table (26)

Expenditure on Gross Domestic Product

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2002	2003	2004*	2005**	الإنفاق
Final Consumption	186,076	205,499	247,841	268,307	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,818	46,057	48,850	53,979	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	144,258	159,442	198,991	214,328	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	62,404	73,105	81,255	103,587	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,870	2,950	4,505	5,724	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	23,936	43,594	56,881	112,965	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	2,430	3,396	3,947	5,071	صافي الضرائب غير المباشرة
Gross Domestic Product at Basic Prices	272,856	321,752	386,535	485,513	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Economy.

* Adjusted

** Preliminary

المصدر : وزارة الاقتصاد .

* معدلة .

** أولية .

جدول (٢٧)
**الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)**

Table (27)

**Consumer Price Index By
Major Groups (2000 = 100)**

Major Groups	الأوزان الترجحية Relative Weights	2002	2003	2004	2005*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	105.8	109.1	114.6	121.7	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	102.4	104.7	112.0	117.0	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.9	106.6	112.0	114.8	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	107.1	112.7	119.0	130.1	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	102.8	104.4	106.9	110.5	الاثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	112.5	115.3	117.0	123.4	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	103.8	106.6	111.5	116.6	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	113.2	114.7	117.1	121.7	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	102.3	103.9	111.1	117.8	سلع وخدمات متعددة

Source : Ministry of Economy.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد .

* أرقام اولية .

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات *

Table (28)

Balance of Payments Estimates *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004*	2005*	البند
Current Account Balance	38,889	97,257	الحساب الجاري
Trade Balance (FOB)	101,231	162,801	الميزان التجاري (فوب)
Total Exports of Hydrocarbon	142,500	202,156	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	108,798	159,761	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	16,243	21,179	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	17,459	21,216	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	67,267	82,342	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	52,587	63,928	صادرات المناطق الحرة
Other Exports ¹	14,680	18,414	الصادرات الأخرى ¹
Re-Exports ²	124,419	139,506	إعادة التصدير ²
Total Exports and Re-Exports (FOB)	334,186	424,004	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (FOB)	-232,955	-261,202	إجمالي الواردات (فوب)
Total Imports (CIF)	-264,722	-296,821	إجمالي الواردات (سيف)
Other Imports ³	-203,257	-233,521	الواردات الأخرى ³
Free Zones Imports	-61,465	-63,300	واردات المناطق الحرة
Services (NET)	-44,346	-49,837	الخدمات (صافي)
Travel	-10,575	-11,145	السفر
Transport	-2,119	-3,185	النقل
Government Services	115	112	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-31,767	-35,619	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	570	5,900	دخل الاستثمار (صافي) ⁴
Banking System ⁴	2,362	5,400	القطاع المصرفي ⁴
Private Non-Banks	296	500	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	13,912	23,300	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-16,000	-23,300	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-18,566	-21,608	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1,500	-1,875	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-17,066	-19,733	تحويلات العاملين

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

* تقديرات أولية قابلة للتغيير.

1) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة.

2) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

3) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي.

4) المصرف центральный وجميع البنوك.

تابع جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات *

Table (28) Contd.

Balance of Payments Estimates *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004*	2005*	ال Benson
Capital and Financial Account	-23,867	-68,681	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account ⁵	-	-	الحساب الرأسمالي ⁵
Financial Account	-23,867	-68,681	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	44,411	46,019	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	28,629	26,257	الاستثمار المباشر
Outward	-8,109	-13,773	في الخارج
Inward	36,738	40,030	في الداخل
Portfolio Investment	7,345	22,360	استثمارات الحافظة
Banks	-647	-12,498	البنوك
Securities	404	-10,597	أوراق مالية
Other Investment	-1,051	-1,901	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	9,084	9,900	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	-68,278	-114,700	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	-2,193	-19,075	صافي السهو والخطأ
Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)	12,829	9,501	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-12,829	-9,501	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }
Central Bank Net Foreign Assets	-12,969	-10,166	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with IMF	140	665	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .

* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية^١

Table (29)

Foreign Trade^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ^٢	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Qrt.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Qrt.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Qrt.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع
2005					٢٠٠٥
1st Qrt.	3,145.7	21,876.1	56,119.5	677. 9	الربع الأول
2nd Qrt.	3,633.0	23,082.4	61,104.1	1,086.4	الربع الثاني

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

١) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

٢) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسي

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني		أقسام النظام المنسي
	2005 1st Qrt.	2005 2nd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	1,121.67	1,107.76	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,782.75	2,065.84	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	208.52	273.32	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,497.91	1,547.09	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	463.76	667.63	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,973.09	3,161.12	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,019.22	2,255.64	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	207.16	243.33	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	545.18	607.82	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الحضر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	587.75	647.66	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,166.21	3,181.54	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	377.80	386.24	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، جبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2005		الربع الأول 2005		أقسام النظام المنسيق
	1st Qrt.	2nd Qrt.	1st Qrt.	2nd Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,051.86		1,025.23		- ١٣ مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج وصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	13,165.32		13,334.81		- ١٤ لولو طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	5,135.73		5,793.59		- ١٥ معادن عاديّة و مصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	12,862.20		15,513.71		- ١٦ آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	6,633.58		6,633.82		- ١٧ سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,172.65		1,264.99		- ١٨ أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	76.53		181.06		- ١٩ أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,059.24		1,199.63		- ٢٠ سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	10.96		12.27		- ٢١ تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	56,119.49	61,104.10			المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		أقسام النظام المنسق
	الربع الثاني 2005 2nd Quart.	الربع الأول 2005 1st Quart.	
	الربع الثاني 2005 2nd Quart.	الربع الأول 2005 1st Quart.	
I. Live Animals, Animal Products.	57.93	96.37	-١ حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	128.22	136.92	-٢ منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	78.71	94.65	-٣ شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	458.87	512.58	-٤ منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبديل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	154.05	200.60	-٥ منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	208.33	226.31	-٦ منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	609.61	604.77	-٧ لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	6.36	4.30	-٨ جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	3.47	9.87	-٩ خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش واللحفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	83.99	104.60	-١٠ عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، تقاليد وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	172.48	167.63	-١١ مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	2.39	2.58	-١٢ أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني		أقسام النظام المنسق
	2005 1st Qrt.	2005 2nd Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	162.96	166.06	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومنتجاتها.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	26.54	189.83	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حللي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	871.84	912.04	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	47.97	115.33	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	23.22	26.75	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	4.44	1.94	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	1.39	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	44.24	58.22	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.05	0.29	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	3,145.67	3,633.03	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٢)

Table (32)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسيق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني		أقسام النظام المنسيق
	2005 1st Qrt.	2005 2nd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	87.45	106.75	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	509.57	490.09	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	22.16	10.31	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	490.55	448.01	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	50.31	45.69	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	508.62	514.22	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	674.10	660.81	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	72.05	81.57	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	79.04	109.95	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	78.19	72.19	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعات.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,492.78	1,587.67	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	183.55	194.13	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال سرج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32) Contd.

Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2005		الربع الأول 2005		أقسام النظام المنسق
	1st Qrt.	2nd Qrt.	1st Qrt.	2nd Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	437.52	433.03	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج و مصنوعات.		
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	7,965.85	6,888.25	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.		
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	709.31	851.14	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.		
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,192.80	6,791.89	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازها.		
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,429.35	2,919.06	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.		
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	366.36	392.17	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص أو الفحوص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.		
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	1.62	1.10	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازها.		
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	524.45	482.08	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.		
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.45	2.25	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.		
Total	21,876.08	23,082.36	المجموع		

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٣)

Table (33)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports¹

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير^١

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Imports	2003	2004				2004	2005		الواردات
		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	
Abu Dhabi	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	8,218.62	8,660.30	أبوظبي
Dubai ²	108,734.70	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	44,295.89	48,858.56	دبي ^٢
Sharjah	9,247.10	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	3,604.94	3,585.24	الشارقة
Total	144,895.87	42,725.93	48,462.58	49,911.97	54,603.39	195,703.87	56,119.45	61,104.10	المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	1,869.37	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	751.46	764.98	أبوظبي
Dubai	6,581.56	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	2,365.64	2,832.68	دبي
Sharjah	125.77	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	28.57	35.37	الشارقة
Total	8,576.70	2,486.85	4,272.22	2,717.18	3,060.04	12,536.29	3,145.67	3,633.03	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	1,968.81	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	1,085.82	1,576.85	أبوظبي
Dubai	37,748.39	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	19,401.09	19,982.03	دبي
Sharjah	5,652.78	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	1,389.17	1,523.48	الشارقة
Total	45,369.98	14,834.07	15,775.66	16,497.28	19,129.61	66,236.62	21,876.08	23,082.36	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

١) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

٢) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت .

٢) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي .

جدول (٣٤)

**التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية
وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية**

Table (34)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005			الربع الثاني ٢٠٠٥ 2nd Qrt. 2005			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	31,043.61	2,172.55	12,993.02	32,892.15	2,555.27	12,124.19	السلع الاستهلاكية
Intermediary Goods	5,580.06	901.93	1,260.91	6,064.42	935.68	1,247.22	السلع الوسيطة
Capital Goods	19,495.78	71.19	7,622.15	22,147.53	142.08	9,710.95	السلع الرأسمالية
Total	56,119.45	3,145.67	21,876.08	61,104.10	3,633.03	23,082.36	أليجمالي

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٥)

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Table (35)

Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٥ 1st Qrt. 2005		الربع الثاني ٢٠٠٥ 2nd Qrt. 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	26,325.60	46.9	26,013.52	42.6	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	4,370.96	7.8	3,727.91	6.1	اليابان
China	5,058.65	9.0	6,375.89	10.4	الصين
India	9,267.21	16.5	7,469.46	12.2	الهند
South Korea	1,533.51	2.7	1,606.73	2.6	كوريا الجنوبية
Arab Countries	3,061.00	5.4	3,204.46	5.2	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	2,225.54	4.0	2,323.68	3.8	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	19,900.40	35.5	23,562.38	38.6	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	15,510.19	27.6	19,575.23	32.04	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	3,626.19	6.5	4,807.48	7.9	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	3,546.45	6.3	3,652.97	6.0	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	2,035.10	3.6	2,114.52	3.5	فرنسا
Italy	2,025.95	3.6	2,086.34	3.4	إيطاليا
Benelux Countries	1,533.68	2.7	1,733.35	2.8	دول البنيلوكس
Americas	5,048.52	9.0	6,248.13	10.2	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	3,884.75	6.9	4,741.94	7.8	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	317.28	0.6	427.10	0.7	كندا
Brazil	511.82	0.9	589.36	1.0	البرازيل
Oceania	966.21	1.7	994.95	1.6	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	855.82	1.5	901.73	1.5	أستراليا
New Zealand	110.39	0.2	93.22	0.1	نيوزيلندا
Africa	817.76	1.5	1,080.66	1.8	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	583.48	1.0	738.35	1.2	جنوب أفريقيا
Grand Total	56,119.49	100	61,104.10	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

(٣٦) جدول

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

Table (36)

Non-Oil Exports by Major Destinations

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	٢٠٠٥ الربع الأول 1st Qrt. 2005		٢٠٠٥ الربع الثاني 2nd Qrt. 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	1,496.65	47.6	1,531.84	42.2	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	83.96	2.7	96.87	2.7	الإمارات
China	177.32	5.6	215.75	5.9	الصين
India	253.78	8.1	261.26	7.2	الهند
South Korea	62.75	2.0	32.61	0.9	كوريا الجنوبية
Arab Countries	893.89	28.4	1,302.93	35.8	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	335.52	10.7	663.14	18.3	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	315.53	10.0	337.75	9.3	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	287.97	9.1	284.74	7.8	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	62.37	2.0	80.59	2.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	20.64	0.7	23.69	0.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	14.02	0.4	13.19	0.4	فرنسا
Italy	29.08	0.9	27.04	0.8	إيطاليا
Benelux Countries	118.96	3.8	106.72	2.9	دول البنلوكس
Americas	203.57	6.5	218.08	6.0	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	182.99	5.8	208.35	5.7	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	7.84	0.2	6.26	0.2	كندا
Brazil	0.35	—	0.20	—	البرازيل
Oceania	80.65	2.6	75.15	2.1	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	57.78	1.8	55.61	1.5	أستراليا
New Zealand	22.87	0.7	19.54	0.6	نيوزيلندا
Africa	155.38	4.9	167.28	4.6	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	23.80	0.8	19.43	0.5	جنوب إفريقيا
Grand Total	3,145.67	100	3,633.03	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٧)

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول 2005 1st Qrt. 2005		الربع الثاني 2005 2nd Qrt. 2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	12,696.13	58.0	10,377.23	45.0	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Iran	3,533.02	16.2	3,234.92	14.0	إيران
India	6,378.50	29.2	4,888.45	21.2	الهند
Pakistan	671.37	3.1	468.49	2.0	باكستان
Hong Kong	312.86	1.4	226.24	1.0	هونج كونج
Arab Countries	4,634.37	21.2	6,836.64	29.6	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,325.31	6.1	3,082.80	13.4	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	2,769.86	12.7	3,954.85	17.1	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	1,734.11	7.9	3,283.49	14.2	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	157.04	0.7	126.98	0.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	141.16	0.6	775.63	3.4	جمهورية ألمانيا الاتحادية
Benelux Countries	954.55	4.4	1,471.83	6.4	دول البنيلوكس
Russia	162.84	0.7	184.25	0.8	روسيا
Poland	5.00	—	4.56	—	بولندا
Americas	345.49	1.6	449.67	2.0	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	318.97	1.5	421.24	1.8	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	12.86	—	11.82	—	كندا
Brazil	1.85	—	1.51	—	البرازيل
Oceania	34.71	0.1	22.55	0.1	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	31.49	0.1	17.98	0.1	أستراليا
New Zealand	3.22	—	4.57	—	نيوزيلندا
Africa	1,395.52	6.4	1,441.42	6.2	الدول الأفريقية
of which:					منها :
Tanzania	311.54	1.4	328.73	1.4	تنزانيا
Grand Total	21,876.08	100	23,082.36	100	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي
حسب اقسام النظام المنسق**

Table (38)

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٥ 2nd Qrt. 2005		اقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	28.12	81.52	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	53.39	88.26	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	13.78	9.51	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	826.46	732.82	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	362.34	489.38	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,075.64	1,209.52	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	397.50	548.90	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	11.03	27.05	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	10.56	59.12	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فيلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش واللحفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	70.20	120.97	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعات.
XI. Textiles and Textile Articles.	264.11	513.88	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	42.33	85.83	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Custom Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

** تشمل إعادة التصدير.

تابع جدول (٣٨)
واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي
حسب اقسام النظام المنسق

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2nd Qrt. 2005		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	367.38	438.31	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج وصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	2,493.58	2,887.23	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنث، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	990.69	1,690.53	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	10,213.04	12,929.85	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	668.91	1,150.65	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	600.40	784.34	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	2.25	2.37	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	153.37	286.70	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	128.54	128.95	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	18,773.62	24,265.69	المجموع

Source : Dubai Custom Department.

* Including Imports from Free Zones into Dubai.

** Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

** تشمل إعادة التصدير.

جدول (٣٩)

تجارة الترانزيت

Table (39)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	أبوظبي	الشارقة	المجموع	النسبة المئوية من الواردات	السنة
	Abu Dhabi	Sharjah	Total	Percentage of Imports	
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
1st Qrt.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
4th Qrt.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع
2005	536.68	141.23	677.91	1.2	٢٠٠٥
1st Qrt.	556.33	530.04	1,086.37	1.8	الربع الثاني

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

Table (40)

Trade Balance with Other GCC Countries

الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

										(بملايين الدرهم)
Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	2004	٢٠٠٥ الربع الأول 1st Qrt. 2005	٢٠٠٥ الربع الثاني 2nd Qrt. 2005	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	1,890	431	1,056	البحرين الصادرات*
	Imports	390	447	559	596	906	1,037	208	177	الواردات
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	853	223	879	الميزان التجاري
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	531	972	السعودية الصادرات*
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	1,588	1,728	الواردات
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	-3,799	-1,057	-756	الميزان التجاري
Oman	Exports*	598	957	778	1,002	585	381	98	252	عمان الصادرات*
	Imports	9	12	99	88	93	73	17	30	الواردات
	Trade Balance	589	945	679	914	492	308	81	222	الميزان التجاري
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	1,231	339	635	قطر الصادرات*
	Imports	488	351	510	531	664	931	227	200	الواردات
	Trade Balance	59	362	371	547	399	300	112	435	الميزان التجاري
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	1,478	262	831	الكويت الصادرات*
	Imports	367	315	382	417	652	691	185	189	الواردات
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	787	77	642	الميزان التجاري
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	7,683	1,661	3,746	الإجمالي الصادرات*
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	9,234	2,225	2,324	الواردات
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	-1,551	-564	1,422	الميزان التجاري

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* تشمل إعادة التصدير .

جدول (٤١)

Consolidated Government Finance Account

الحساب المالي الكلي وهو المودع

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004*	2005**	
Total Revenues	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	77,012	94,751	160,541	الإيرادات العامة
Tax Revenues	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,566	10,191	إيرادات ضريبية
Customs	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	3,846	الجمارك
Other	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,526	6,345	أخرى
Non-Tax Revenues	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,185	150,350	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	111,377	البترول والغاز
Enterprise Profits	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	4,089	أرباح الشركات المساهمة
Other	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,541	34,884	أخرى
Total Expenditures	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	91,433	96,274	122,291	النفقات العامة
Current	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	80,984	76,940	جارية
Wages and Salaries	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,628	16,357	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	25,032	24,184	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,666	12,665	الدعم والتحويلات
Other	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,658	23,734	أخرى
Development	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,207	13,509	إنمائية
Loans and Equity	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	83	31,842	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,448	31,436	محلي
Foreign	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,365	406	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-14,421	-1,523	+38,250	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	14,421	1,523	-38,250	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,777	-16,037	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	3,300	-22,213	أخرى

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

(As from 2003: Ministry of Economy)

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية .

(اعتباراً من ٢٠٠٣: وزارة الاقتصاد)

1) Transfers of Government Investment Income.

1) تحويلات عوائد إستثمارات حكومية .

* Revised Figures.

* أرقام معدلة .

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية .

